

## Juan Punta Cartacuśhan

Cay Juanllatacmi ishcaŷ cä, quimsa cä cartactapis isquirbila. Chaynütacmi Jesuspa Allin Willacuyninpi Juan Isquirbishan nishantapis, jinaman Juanman Jesus Pacacuyninta Tantiachishanca nishan libructapis isquirbila.

Cay cartaču'a chalapacü-masincunactam Juan tantiachin lluy yačhachicuycunacta mana awniyalcänapä. Imaymana yačhachicuycunamari cala: “Jesus'a manam Diospi Salbacücächu”, “Jesus'a nunallam”, “Jesus'a ispiritullam” ñicuna. Chaymi cay cartaču jicutan Jesusninchic rasunpa Salbacüca caśhanta, ñatac salbamänanchicpä aychayu tulluyu nunaman muyulcul cay pachäman śhamuśhantapis. Jinamanmi “Maynümi Diosninchic cuyamälanchic, chaynümi quiquinchic-pulapis cuyanacunanchic” niycun.

*Isquirbiycälimuc ya'acunawan juc śhun'ullaña cananchicpämi*

<sup>1</sup> Manalä imapis cayaptin cawsäcäpimi isquirbiycälimuc. Ya'acunam ichá uyalipäculá, licapäculá, sumäta lisiycälilá, maquïcunawanpis yataycälilämi. Pay Tayta Diospa Shimin quiquin cawsaycämi. <sup>2</sup> Cay cawsayca licalimuptinmi licapäculá. Chaymi pay wiñay cawsayca caśhanta amcunaman willaycälimuc. Paymi Taytanwan cusca cayal, ya'acunaman licalimula. <sup>3-4</sup> Chayurá chay licapäcuśhätam uyalipäcuśhätam willaycälic, amcunapis ya'acunawan juc śhun'ullaña cananchicpä. Caynu juc śhun'ullaña Tayta Dioswan chulin Jesusninchicwanpis caycälishäpam isquirbiycälimuc amcunawanpis chaynu

caycunapä. Chaycha lluy cushicuyninchic sumä-sumä cabal caycun'a.

*Cawsayninchicpis limayninchicwan tincünmanmi*

<sup>5</sup> Cay Jesusninchic yačhachipämäshantam amcunamanña willaycälimuc: Diosninchic'a sumä-sumänin acchimá; paychu'a yanawyayä tutapä uchucllapis manamari canchu. <sup>6</sup> Chayurá “Paychümi cayá” niyalpis tutapäcächu cawsayal'a casquicuyanchicmä; rasuncämannüchu manamá cawsanchic. <sup>7</sup> Paynüpis acchíchu cawsalmi ichá lluywanpis jucla caycunchic. Jinaman Tayta Diospa Chulin Jesusninchicpa yawarninpis llapa juchanchicta pampachaycul chuyanchaycamanchicmi.

<sup>8</sup> Ñatac “Manam imaypis juchacüchu” niyal'a, quiquillanchicmi ingañacuyanchic. Chayurá rasunca manalämi ya'anchicchu canchu. <sup>9</sup> Juchanchicta willapacuśhañatacmi ichá Diosninchic chalapacuna allincällacta lulaycü cal imaypis pampachaycamanchic, imaymana mana allin lulayninchictapis chuyanchaycamanchic. <sup>10</sup> Ñatac “Manam imaypis juchacüchu” nil'a Diosninchicta licayächinchic artishpämi. Chayurá willacuyininta śhun'unchicchu manamá uywanchicchu.

## 2

<sup>1</sup> Chulilläcuna, caycunacta isquirbiycamú manaña juchayalcänayquipämi. Sichuśh lulälälil'a, Tayta Diosninchicpa puntanču ya'anchicpi limalcapämäninchic mana juchayu Jesusninchic cayäpamanchicmä. <sup>2</sup> Pay allinpa licaycachimanchic juchanchicpi Tayta Diospa piñacuyininta quiquin apaycuśhanwanmi. Manamá ya'allanchicpichu apaycula sinu'a jinantin pachächu nunacunapïwanmi.

<sup>3</sup> Pay nimäshanchicta cäsucuśhanchicpamari yačhanchic Tayta Diosta lisishanchicta. <sup>4</sup> Ñatac

“Ya'a liscullämi” niyalpis shiminta mana cäsucücá casquish nunam. Chayurá rasunca paychu manamá canchu. <sup>5</sup> Diospa shiminta cäsucücätañatacmi ichá shun'unchicman sumä-sumä cuyacuyninta chulaycamanchic. Chaypam tantiachimanchic paywan rasunpa cašhanchicta. <sup>6</sup> Chayurá mayanpis “Ya'a Dioswanmi cawsayá” nicá Jesusninchic cawsašhannuyumi sumäpa cawsaycunan.

<sup>7</sup> Cuyašhácuna, cay isquirbimušhaca manamá mušhü camachicuychu, sinu'a cuyanacuypi unay uyalipäcušhayqui camachimäšhallanchicmari. <sup>8</sup> Masqui chaynu captinpis mušhü-yupaymari cayan. Cay rasun cašhanta Jesusninchicpa cawsayninchüpis amcunap cawsayniquičhüpis licaycunchicmi. Chaymari tutapäca cawsayniquiču masta-masta mirmaycuptin Tayta Diospa rasun acchinñatac mastaña acchiämun.

<sup>9</sup> Chaymi mayanpis “Acchičhüñam cayá” nil chalapacü-masinta chhinipayal'a tutapäcällačhülämi cawsayan. <sup>10</sup> Chalapacü-masinta cuyäcämi ichá acchičhüña cawsayan. Imallamanpis mitcacacunam manamari canchu. <sup>11</sup> Ñatac chalapacü-masinta chhinipäcä tutapäcächu apla-yupaypis taplaypa-cama puliyalmi maypa lishantapis mana tantiacunchu.

### *Cay pachällapi ama wañupacuyalcaychu*

- <sup>12</sup> Cananñatacmari isquirbiycälimuc, am chulillácuna, Jesus-laycu juchayquicunacta Dios pampachay-cälিশušhayquicunäman,
- <sup>13</sup> am taytacuna, imapis manalä captin cawsäcäta lisicunämanpis, am müsucuna, supaycäta lllalicunämanpis, am chulillácuna, Taytanchicta lisicunämanpis,

<sup>14</sup> am taytacuna, imapis manalä captin cawsäcäta lisi-cunämanpis, am müsucuna Diospa shiminta cäsucü masísu-cama capäcul supaycäta llläcunämanpis.

<sup>15</sup> Ama-ari cay pachäpípis nî ima cänincunapípis wañuy-wañuy muspapacuyalcaychu. Mayanpis chaynu jinäcá Tayta Diospi manamá wañupacuyanchu. <sup>16</sup> Cay pachächu lluy cäcunaca - aychap munayllancuná, ñawinchicpa mana allin munapaynincuná, cänincunawan nunatucuycuná - manamá Tayta Diospíchu, sinu'a cay quiquin pachällapími. <sup>17</sup> Aw-ari, cay pachaca llapa imapis munaynincunawan camacällam. Tayta Diospa munayninta luläcämi ichá wiña-wiñaypä cawsan'a.

### *Jesuspa cuntrancunapi cuydaculcay*

<sup>18</sup> Chulilläcuna, camacänan timpuçhüñam cayanchic. Uyalipäculanquim Jesusninchicpa cuntracünin shamunanta. Chay cananmi ichá alli-alliña puliyalcan. Caypamari chay timpuçhüña caşhanchicta tantianchic. <sup>19</sup> Chaycuna ya'anchicpi yalü calpis, manamá ya'anchicpíchu. Rasunpa ya'anchicpi cayal'a masísuçh ya'anchicwan shaycuycunman cala. Caynu yalupäcuşhanwanmari ya'anchicpi mana caşhanta camalachin.

<sup>20</sup> Ñatac lluy amcunactá caycunapi yaçhapäcunayquipä mana juchayu Jesusninchicmi Chuya Ispiritunta upäcuşhulanqui. <sup>21</sup> Chayurá caycunacta isquirbiycälímuc manam rasuncäta mana lisipäcuşhayquipachu, sinu'a yaçhapäcuşhayquipamá. Jinaman'a yaçhapäcunquiñam rasuncäpi uchuyllapis arti mana yaluycuşhantapis. <sup>22</sup> Chayurá ¿pitá artishca? Chay “Jesus'a manam Tayta Diospa Caçhamuşhan Salbacücächu” nïcämari. Paymi Jesusninchicpa cuntracüninca, Tayta Diostawan chulinta ipanchäcäpis. <sup>23</sup> Chaymi mayanpis chulin Jesusta

ipanchäcäwan'a, Tayta Diospis mana paywanchu. Ñatac quiquin Diospi shamü chulin Jesus cashanta awñicunacá Tayta Dioswanmi cayan.

<sup>24</sup> Chayurá allaycuycäpi allin willacuy uyalipäcuşhayquita amcunachu tacyaycälichiy. Chaynu jinapäcul'a Tayta Dioschüpis chulin Jesuschüpis tacyaycunquim. <sup>25</sup> Chaycha wiñay cawsay limalicamäshanchicta chasquiycuşhun.

<sup>26</sup> Caycunacta isquirbiycälimuc chay ingañacü-cunäpítam. <sup>27</sup> Ñatac Chuya Ispiritu upäcuşhuşhayqui amcunachu tacyaycuptin'a manamá juccuna tantiaycachachipäcuşhunayqui canñachu. Quiquin Chuya Ispirituñamá lluyta yáchaycälíchishunqui. Chay yáchachicuynin rasuncällam; manamá articuna canchu. Chayurá Chuya Ispiritu yáchachipäcuşhuşhayquimannuy Jesusninchicchu tacyaycäliy.

### *Tayta Diospa chulincuna allincätam lulaycälin*

<sup>28</sup> Chayurá chulilläcuna, Jesusninchicchu-ari tacyaycäliy, cutimuptin chalapacüsha-cama imapi mana pin'acunayqui cananpä. <sup>29</sup> Ñatac Taytanchic allincäta imaypis lulaycuşhanta yáchayal'a, yáchanayquitacmi allincäta lulapäcul'a Diospa chulin capäcuşhayquitapis.

## 3

<sup>1</sup> ¡Licapäcuy-ari, Tayta Dios maynu-maynu cuyalmi ya'anchic nunacunallacta “Chulimi capäcunqui” nimanchic! ¡Rasunpa chulinmi canchic! Ñatac cay pachächu nunacunaca quiquin Taytanchictapis mana lisiyalcalmá paypa chulin cashanchicta mana lisimanchicchu. <sup>2</sup> Cuyaşhacuna, Diosninchicpa chulinñam cayanchic. Masqui shamü timpuchu imanuy cananchicta mana yáchayalpis, Jesusninchic cutimuptin imanuy rasunpa cashantapis lical paynüman

muyunanchictam ichá yačhayanchicña. <sup>3</sup> Mayanpis cayman chalapacul alcäcá maynümi Jesusninchic chuya cayan, chaynümi chuya caycunan.

<sup>4</sup> Ñatac mayanpis juchacücá Diospa camachicuynintam jalutacuyan. Aw-ari, juchacá Diospa camachicuyninta jalutacuymi. <sup>5</sup> Yačhapäcunquiñatacmi juchanchicta apananpä Jesusninchic cay pachäman šhamuřhanta. Pay'a imapis mana juchayüinari. <sup>6</sup> Chayurá payčhu tacyaycücá manañam juchacuyanñachu. Mayanpis juchacuyllacta jinalla jicutäcá, uyaypam Jesusninchicta mana tantianchu ñıtac lisinpischu.

<sup>7</sup> Chulilläcuna, umayquita ama muyuchicuyalcaychu caypi: allin luläcätá Jesusninchicta licařhannuymi Diosninchic allinpa licaycun. <sup>8</sup> Mana allincällacta luläcunämi ichá allaycucäpi mana allincällacta lulayta jicutä supaycäpa cayalcan. Paypa lulaynincunacta pampaman muyuchinanpäinari Diospa Chulin cay pachäman šhamula. <sup>9</sup> Chaymi Diospa milayninña cäcunacá juchacuyta mana jicutayanñachu; Tayta Diospa quiquin cawsaynin paycunačhu cayaptinñamari juchacuyta ñi jicutanmanñachu. <sup>10</sup> Ñatac uyaypa tantiapařhmi mayan Diospa ütac supaypa chulincuna cařhanpis: allincätapis mana luläcunacá, ütac nuna-masintapis mana cuyäcunacá manamari Diospa chulinchu.

### *Quiquiqui-pula cuyanaculcay*

<sup>11</sup> Allaycapäcuřhayquipipis uyalipäculanquim: “Quiquinchic-pula cuyanacuřhun” nil yačhachicuyta. <sup>12</sup> Ama-ari supaypa nunan Cain řhullcanta wañuchicänu'a cayäřhunchu. ¿Imapitan wañuchila? Quiquinpa lulaynincuna mana allin captin řhullcanpañatac allin captinmä. <sup>13</sup> Chayurá cyařhá chalapacü-masicuna,

cay pachächu nunacunaca éhinipäcushuptiqui'a amari jucnawyacüsha capäcuychu. <sup>14</sup> Quiquinchic-pula cuyanacuśhanchicpañatacmi ichá yačhanchic wañuycăpi cawsaycăman yalüshaña caśhanchicta. Mana cuyăcămi ichá jina wañuycăllačhulă cayan. <sup>15</sup> Ñatac nuna-masinta éhinicücă wañuchicümi cayan. Yačhaśhayquinüpis wañuchicunacă manamá wiñay cawsaycăchu canmanchu.

<sup>16</sup> Jesusñatacmi ichá sumă cuyacuyninta camalaycachimanchic ya'anchic-laycu wañuyninwan. Chaynümi ya'anchicpis nuna-masinchic-laycu bídanchictapis uycunanchic. <sup>17</sup> Ñatac căniyüca chalapacü-masin pishipacüśhacta licayalpis mana llaquipaycücăpă ¿imanuypatan Diospa cuyacuynin śhun'unčhu canman? <sup>18</sup> Cuyaśhá chulicuna, amari jană śhun'ullanchicwan'a shimillanchicwan'a cuyayăśhunchu, sinu'a rasunpa lulayninchicwan-ari.

<sup>19-20</sup> Caynüpam yačhacuśhun rasuncăchu caśhanchicta. Sïchuśh śhun'unchic yan'al tumpamaptinchicpis Tayta Dios'a śhun'unchicpitapis lluy mas tuquictalămari yačhayan. Jinaptinmi puntančhu jawca caycuchwan. <sup>21</sup> Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, śhun'unchic manaña yan'al tumpamaptinchic'a, Diosninchicmanpis jawcallam chalapacunichic. <sup>22</sup> Jinaman'a camachimăśhanchictapis munaśhantapis lulaycuyal'a mañacuśhanchicta uycamă-nanchicta yačhanchicmi. <sup>23</sup> Caytamari camachimanchic: chulin Jesusman chalapacunanchicpă, quiquinchic-pula yačhachimăśhanchicnuy cuyanacunanchicpă. <sup>24</sup> Paypa shiminta căsucücunămi paywan cayanchic. Paypis ya'anchicwantacmi cayan. Caynu cusca caśhanchicta umăśhanchic Chuya Ispiritupam yačhanchic.

## 4

*Willacücunäta limayninpa chalapapäcuy*

<sup>1</sup> Cuyaśhăcuna, pictapis “Diospa căchaśham śhamú” niycuśhallanpă ama-ari awniyăśhunchu. Aśhwanpa Dios partipi căchaśha ūtac mana caśhantapis tuquic-tam yăchapaycunanchic. Cay pachăchu Diospi willacütucul pasaypi casquishcuna cayalcanmă. <sup>2</sup> Chaycuna Dios partipi rasunpa caśhanta limacuyninпам chalapanchi: mayanpis “Salbacüca Jesus ya'anchicnu nunaman muyuśham śhamula” nĭcunămi Dios partipi. <sup>3</sup> Chaynu Jesuspa cuntran śhalcücăpa unaypi uyalipăcuśhayquip partinmi. Cananmi ichă cay pachăchũña chay cacuyan.

<sup>4</sup> Cuyaśhă chulillăcuna, amcunañatacmi ichă rasunpa Dios partipi capăcunqui. Paypa munaynin cay pachăta maquinăchu uywăcăpi mas jatun captinmari chay casquishcunăta llallilălinqui. <sup>5</sup> Paycuna cay pachăpi capăculmi caycunallapĭtac limapăcunpis. Chaymi cay pachăpă că nunacunăpis uyalipăcun. <sup>6</sup> Ya'anchicmi ichă Diospa canchic. Chaymi paypa căcunaca uyalimanichic. Diospa mana căcunañatacmi ichă mana. Caycunawanmari chalapanchic rasun partipi ūtac casquish partipi caśhantapis.

*Diosninchic sumă-sumă cuyacümi*

<sup>7</sup> Cuyaśhăcuna, Tayta Diosninchic cuyacüca cayaptin'a, quiquinchic-pula cuyanacunanchicmi. Mayanpis cuyacücă Diospa chulinñam, jinaman'a paytam lispis. <sup>8</sup> Diosninchic cuyacüca cayaptin'a mana cuyăcămi ichă payta mana lispinchi. <sup>9</sup> Cuyacuyninta camalaycachimanichic caypam: japallan cuyay chulinta cay pachăman căchamula, paywan wiñay cawsayta umănanchicpămi. <sup>10</sup> Cay cuyacuyca caynümă:



Manam ya'anchicchu Diosta cuyalanchic, sinu'a paymi lluyta cuyal cachamula chulin Jesusta juchanchicpi wañuycul quiquinwan allinpa licaycachimänanchicpä.

<sup>11</sup> Cuyaśhácuna, caynu Diosninchic cuyayämaptinchic'a, chaynümi ya'anchicpis cuyanacunanchic. <sup>12</sup> Aw, rasunpa manamá mayanpis licanchu Diostá. Chaynu captinpis cuyanacuptinchic'a ya'anchicchu uyaypa caycuśhancämari cuyacuyninta mastalá wiñaycachin.

<sup>13</sup> Chaynütacmi Chuya Ispiritunta umášhanchicpa yačhanchic paychu cawsaśhanchicta, paypis ya'anchicwan cawsaśhanta. <sup>14</sup> Ya'acunamá licapäculá Tayta Dios chulin Jesusta jinantin pachäpa Salbacünin cananpä cachamuśhanta. Chaymi lluymanpis willacuyalcá. <sup>15</sup> Ñatac mayanpis Jesus Diospa Chulin caśhanta awnicá Diosninchicwanmi cayan, Diospis paywantacmi cayan. <sup>16</sup> Chayurá Dios rasunpa cuyamáśhanchicta sumätam tantialpunchicpis chalapacunchicpis.

Diosninchic'a sumä-sumä cuyacuyniyümi. Chaymi cuyacuychu cawsacá paywan cayanchic, Diospis ya'anchicwantac cayan. <sup>17</sup> Caynu cayášham cuyanacuyninchic masta wiñaycuptin cay pachächu Jesusnuy cawsayanchic. Chaymi cäraycunan muyuncächu mana manchalinchic can'achu. <sup>18</sup> Rasunpa sumä cuyamäninchicta manam imapi manchacunanchicchu. Chay cuyacuyninmi ima manchacuypis lluy chincachin. Sichuśh manchacul'a mučhuycachimänanchicta pinsalmi manchacunichic. Chayurá rasun cuyamáśhanchicta manalámá tantianchiclächu.

<sup>19</sup> Tayta Dios puntacta cuyamaptinchicmari ya'anchicpis cuyacunchic. <sup>20</sup> Ñatac “Tayta Diosta cuyämi” niyalpis chalapacü-masinta čhincücá

pasaypi artishmi. ¿Licaşhan chalapacü-masinta mana cuyayalchun, mana licaşhan Tayta Diostalä cuyälunman ampá? <sup>21</sup> Chaymi pay camachimälanchic: “Diosta cuyäcá, chalapacü-masintapis cuyanantacmi” nil.

## 5

<sup>1</sup> Chayurá Diospa Caçhamuşhan Salbacüca Jesus caşhanta mayanpis awnicá Diospa chulinmi. Chaynu Taytanta cuyäcá, paypa chulintapis cuyanmä. <sup>2</sup> Chayurá Tayta Diosta maynu cuyaşhanchicpam cäsucuşhanchicpam camalachinchic chulincunacta maynu cuyaşhanchictapis. <sup>3-4</sup> Aw-ari, Tayta Diosta cuyaşhanchicta camalachinchic nimäşhanchicta cäsuculmi. Chay nimäşhanchiccunaca manamá anchap sasachu cay pachächu cäcunäta llallinapä chulincunacta callpanchayämaptinchic'a. Payman chalapacuşhallanchicpamari cay pachächu cäcunäta llallinchic. <sup>5</sup> ¿Mayanmä caycunacta llallinman? Diospa caçhamuşhan chulin Jesus caşhanta awnicällamá.

### *Dios chulinpita willamäshanchicta çhasquinanchicmi*

<sup>6</sup> Aw, Salbacü Jesusmari yacuwän, yawarwan cay pachäman şhamula. Manamá yacullawanchu, sinu'a yawarwanpis. Caycunapi quiquin Ispiritu licäcämi niycamanchic. Pay'a rasuncällactamá liman. <sup>7-8</sup> «Quimsam janay pachächu Salbacüçäpi willamanchic: Taytaca, paypa Limaynin, jinaman Chuya Ispiritupis. Cay quimsan jucllayllam.» Quimsatacmi cay pachächüpis willamanchic: Ispirituca, yacuca, yawarcämi. Cay quimsan rasuncäwan tincucunmi. <sup>9</sup> Má, nunacunaca licaşhanta willamaptinchic awninchicmari. Chayurá Tayta Dios willaycamäshanchiccätä maynülämi awniycunanchic quiquinlä chulinpita willaycayämaptinchic'a. <sup>10</sup> Chaymi Diospa Chulinman

chalapacücá caycuna rasun caśhanta śhun'unčhu masisu uywaycun. Mana chalapacücämi ichá Diosta casquishpa lican quiquinlä chulinpi willaśhanta mana awniyninwan. <sup>11</sup> Willamášhanchicca caymari: Tayta Dios wiñay cawsayta uycamášhanchicmi ñatac cay wiñay cawsayca chulin Jesuspam śhamun. <sup>12</sup> Chaymari Diospa Chulin Jesusninchicman chalapacücá wiñay cawsayniyüña. Mana chalapacücämi ichá mana wiñay cawsayniyüchu.

*Chalapacuywanmi Diosninchicta mañacunanichic*

<sup>13</sup> Chayurá lluy caycunacta isquirbiycälimuc Diospa Chulin Jesusninchicman chalapacücunämanmi allin wiñay cawsayniyüña capäcuśhayquita tantialpapäcunayquipä. <sup>14</sup> Jinaman payman chalapacul munášhanmannuy mañacü aśhuycuptinchic uyaliycamänanchicta yačhanchicmari. <sup>15</sup> Chaynu uyaliycayämaptinchic'a uycamänanchictapis yačhanchictacmi.

<sup>16</sup> Chayurá chalapacü-masiqui wañuyman mana apaycü jucha lulayäta yačhayal'a paypi Diosta mañacapuy cawsayta uycunanpä. Limayá chay wañuyman mana apaycü juchacunapitamari. Cayanmari wañuyman apä juchacunapis. Chaycunacta luläcunäpä “Amaña mañaculcaychu” manamá niyalcacchu. <sup>17</sup> Rasunpa, lluy mana allinca juchamari; manatacmi lluychu wañuycäman apaycun.

<sup>18</sup> Yačhanchicmi Diospa chulin cäcunacá mana juchacuyta jicutänanchicta. Quiquin Diospa Chulin Jesus licaycamaptinchicmari supaypis mana yataycamanchicpischu. <sup>19</sup> Yačhacunchictacmi Diospa chulinña caśhanchictapis ñatac cay jinantin pachaca supaypa maquinčhu caśhantapis. <sup>20</sup> Yačhanchictacmi quiquin Diospa Chulin śhamul pay rasunca caśhanta

tuquicta lisananchicpä umacta umäshanchictapis. Chay Jesus rasuncächümüari cayanchic. Pay'a rasun Diosninchicmi; paytacmi wiñay cawsaycäpis. <sup>21</sup>Chayurá cuyaśhácuna, cay pachächu ama imactapis Tayta Diostanu'a licapäcuychu. Chaynu cachun.

**Muśhü limalicuy**  
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua,  
Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylla Wanca

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 14 Jul 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198